

and I gave to him fear to fear me, and from the presence of my name to put him in readiness.

וַתִּתֵּן לְיָדָיו יִרְאָה לְיִרְאֵךָ וּמִפְּנֵי שְׁמִי לְהַעֲמִידוֹ
וְתוֹרַת אֱמֶת הִיטָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשִׁפְתָיו
בְּשָׁלוֹם וּבְמִשׁוֹר הִלֵּךְ אֲתִי וְרַבִּים הִשִּׁיב מִעֲוֹן׃

6. torath 'emeth hay'thah b'phihu w'aw'lah lo'-nim'tsa' bis'phathayu b'shalom
ub'mishor halak 'iti w'rabbim heshib me'awon.

Mal2:6 True law was in his mouth and unrighteousness was not found on his lips;
he walked with Me in peace and in uprightness, and he turned many back from iniquity.

<6> νόμος ἀληθείας ἦν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ ἀδικία οὐχ εὔρεθη ἐν χείλεσιν αὐτοῦ·
ἐν εἰρήνῃ κατευθύνων ἐπορεύθη μετ' ἐμοῦ καὶ πολλοὺς ἐπέστρεψεν ἀπὸ ἀδικίας.

6 nomos alētheias ēn en tō stomati autou, kai adikia ouch heurethē en cheilesin autou;

The law of truth was in his mouth, and injustice was not found in his lips.

en eirēnē kateuthynōn eporeuthē met' emou kai pollous epestrepsen apo adikias.

In peace he straightened out to go with me; and many he turned from iniquity.

וְלִפְתֻּיָּם יִשְׁמְרוּ דַעַת וְתוֹרָה יִבְקְשׁוּ מִפִּיהוּ
כִּי מִלְּאֵךְ יִהְיֶה-צְבָאוֹת הוּא׃

7. li-siph'they kohen yish'm'ru-da'ath w'thorah y'baq'shu mipihu
ki mal'ak Yahúwah-ts'ba'oth hu'.

Mal2:7 For the lips of a priest should preserve knowledge,
and they should seek the law from his mouth; for he is the messenger of YHWH of hosts.

<7> ὅτι χεῖλη ἱερέως φυλάξεται γνώσιν, καὶ νόμον ἐκζητήσουσιν ἐκ στόματος αὐτοῦ,
διότι ἄγγελος κυρίου παντοκράτορός ἐστιν.

7 hoti cheilē hiereōs phylaxetai gnōsin, kai nomon ekzētēsousin ek stomatos autou,

For lips of priests shall guard knowledge, and the law they shall seek from his mouth;

dioti aggelos kyriou pantokratoros estin.

for a messenger of YHWH almighty he is.

חֲוָאתֵם סִרְתֶּם מִן-הַדֶּרֶךְ הַכְּשֻׁלְתֶּם רַבִּים בְּתוֹרָה שְׁחַתֶּם
בְּרִית הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת׃

8. w'atem sar'tem min-haderek hik'shal'tem rabbim
batorah shichatem b'rith haLewi 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Mal2:8 But you have turned aside from the way; you have caused many to stumble by the law;
you have corrupted the covenant of Levi, says YHWH of hosts.

<8> ὑμεῖς δὲ ἐξεκλίνατε ἐκ τῆς ὁδοῦ καὶ πολλοὺς ἥσθενήσατε ἐν νόμῳ, διεφθείρατε τὴν διαθήκην τοῦ Λευι, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

8 hymeis de exeklinatē ek tēs hodou kai pollous ēsthenēsate en nomō,
But you turned aside from the way, and you weakened many in following the law;
diephtheirate tēn diathēkēn tou Leui, legei kyrios pantokratōr.
you corrupted the covenant of Levi, says YHWH almighty.

9 7Y 703-7Y7 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY
:7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY
ט וְגַם-אֲנִי נִתְתִּי אֶתְכֶם נִבְזִים וְנִשְׁפָּלִים לְכָל-הָעָם כְּפִי
אֲשֶׁר אֲיַנְכֶם שְׁמֵרִים אֶת-הַדְּרָכִי וְנִשְׁאַרְם פְּנִים בַּתּוֹרָה: פ

9. w'gam-'ani nathati 'eth'kem nib'zim ush'phalim l'kal-ha'am
k'phi 'asher 'eyn'kem shom'rim 'eth-d'rakay w'nos'im panim batorah.

Mal2:9 So I also have made you despised and abased before all the people,
just as you have not kept My ways but have lifted up faces in the law.

<9> κάγω δέδωκα ὑμᾶς ἐξουδενωμένους καὶ παρειμένους εἰς πάντα τὰ ἔθνη,
ἀνθ' ᾧ ὑμεῖς οὐκ ἐφυλάξασθε τὰς ὁδοὺς μου, ἀλλὰ ἐλαμβάνετε πρόσωπα ἐν νόμῳ.

9 kagō dedōka hymas exoudenōmenous kai pareimenous eis panta ta ethnē,
And I have given you over as ones being treated with contempt,
and ones being disregarded among all the nations,
anth' hōn hymeis ouk ephylaxasthe tas hodous mou, alla elambanete prosōpa en nomō.
because you guarded not my ways, but you took persons in the law.

7Y77WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 10
:7Y77WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY
י הָלוֹא אָב אֶחָד לְכָלֵנוּ הָלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאֵנוּ
מִדּוֹעַ נִבְגַּד אִישׁ בְּאָחִיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ:

10. halo' 'ab 'echad l'kulanu halo' 'El 'echad b'ra'anu
madu'a nib'gad 'ish b'achiu l'chalel b'rith 'abotheynu.

Mal2:10 Is there not one father to us all? Has not one El created us?
Why do we act deceitfully, each against his brother so as to profane the covenant of our fathers?

<10> Οὐχὶ θεὸς εἷς ἔκτισεν ὑμᾶς; οὐχὶ πατὴρ εἷς πάντων ὑμῶν;
τί ὅτι ἐγκατελίπετε ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τοῦ βεβηλῶσαι τὴν διαθήκην τῶν πατέρων ὑμῶν;

10 Ouchi patēr heis pantōn hymōn? ouchi theos heis ektisen hymas?
there not father one of all of you? Did not El one create you?
ti hoti egkatelipete hekastos ton adelphon autou tou bebēlōsai tēn diathēkēn tōn paterōn hymōn?
Is For what reason did you abandoned each his brother,
to profane the covenant of your fathers?

7Y77WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 11
:7Y77WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY 7277WY
יֵא בְּגֵדָה יְהוּדָה וְתוֹעֵבָה נֶעֱשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם

כִּי חָלַל יְהוּדָה קִדְּשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבָעַל בַּת-אֵל נִכְרָ:

11. bag'dah Yahudah w'tho`ebah ne`es'thah b'Yis'ra'El ubiY'rushalam
ki chilel Yahudah qodesh Yahúwah 'asher 'aheb uba`al bath-'el nekar.

Mal2:11 Yahudah has act deceitfully, and an abomination has been committed in Yisrael and in Yerushalam; for Yahudah has profaned the sanctuary of אֲשֶׁר which He loves and has married the daughter of a foreign deity.

<11> ἐγκατελείφθη Ιουδας, καὶ βδέλυγμα ἐγένετο ἐν τῷ Ἰσραηλ καὶ ἐν Ἱερουσαλημ, διότι ἐβεβήλωσεν Ιουδας τὰ ἅγια κυρίου, ἐν οἷς ἠγάπησεν, καὶ ἐπετήδευσεν εἰς θεοὺς ἀλλοτρίους.

11 egkateleiphthē Ioudas, kai bdelygma egeneto en tō Israēl kai en Ierousalēm,

Judah abandoned, and an abomination took place in Israel and in Jerusalem;

dioti ebebēlōsen Ioudas ta hagia kyriou, en hois ēgapēsen, kai epetēdeusen eis theous allotrious.

for Judah profaned the holy things of YHWH in which he loved, and applied unto alien deities.

יְבַרְכֶנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל 12
:אֲשֶׁר יֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל

יְבַרְכֶנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל
וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: פ

12. yak'reth Yahúwah la'ish 'asher ya`asenah `er w`oneh me'ahaley Ya`aqob
umagish min'chah laYahúwah ts'ba'oth.

Mal2:12 אֲשֶׁר shall cut off the man who does it, stirring and answering out of the tents of Yaaqob, and offering a meal offering to אֲשֶׁר of hosts.

<12> ἐξολεθρεύσει κύριος τὸν ἄνθρωπον τὸν ποιούντα ταῦτα, ἕως καὶ ταπεινωθῆ ἔκ σκηνομάτων Ἰακωβ καὶ ἐκ προσαγόντων θυσίαν τῷ κυρίῳ παντοκράτορι.

12 exolethreusei kyrios ton anthrōpon ton poiounta tauta,

YHWH shall utterly destroy the man doing these things,

heōs kai tapeinōthē ek skēnōmatōn Iakōb kai ek prosagontōn thysian tō kyriō pantokratori.

until whenever he should be humbled from out of the tents of Jacob,

and from out of the ones bringing a sacrifice to YHWH almighty.

וְיִשְׂרָאֵל יֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל 13
:אֲשֶׁר יֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל

יְבַרְכֶנּוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל וְיֵשֵׁב בֵּין יְרֵמְיָהוּ וְיִשְׂרָאֵל
וּמִגִּישׁ מִנְחָה לַיהוָה צְבָאוֹת: פ

13. w'zo'th shenith ta`asu kasoth dim`ah 'eth-miz'bach Yahúwah
b'ki wa'anaqah me'eyn `od p'noth 'el-hamin'chah w'laqachath ratson miyed'kem.

Mal2:13 This is a second thing you have done; covering the altar of אֲשֶׁר with tears, with weeping and with groaning, for not is any facing toward the meal offering still, or taking it with favor from your hand.

<13> καὶ ταῦτα, ἃ ἐμίσουν, ἐποιεῖτε· ἐκαλύπτετε δάκρυσιν τὸ θυσιαστήριον κυρίου καὶ κλαυθμῶ καὶ στεναγμῶ ἐκ κόπων. ἔτι ἄξιον ἐπιβλέψαι εἰς θυσίαν ἢ λαβεῖν δεκτὸν ἐκ τῶν χειρῶν ὑμῶν;

13 kai tauta, ha emisoun, epoeite; ekalyptete dakrysin to thysiastērion kyriou kai klauthmō

And these things which I detested you did. You covered in tears the altar of YHWH in weeping kai stenagmō ek kopōn. eti axion epiblepsai eis thysian ē labein dektion ek tōn cheirōn hymōn? and moaning because of troubles, yet thinking it worthy to look upon your sacrifice, or to take as acceptable from out of your hands.

יְדַבְּרִים עַל-מָה עַל כִּי-יָהֳנֶה הָעִיד בֵּינָהּ וּבֵינִי אִשָּׁת נְעוּרָיָהּ
 אֲשֶׁר אָתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתָּהּ וְאִשָּׁת בְּרִיתָהּ:

14. wa'amar'tem `al-mah `al ki-Yahúwah he`id beyn'ak ubeyn 'esheth n'`ureyak 'asher 'atah bagad'tah bah w'hi' chaber't'ak w'esheth b'ritheak.

Mal2:14 Yet you say, For what reason? Because ~~אִשָּׁת~~ has been a witness between you and the wife of your youth, against whom you have dealt treacherously, though she is your companion and your covenant wife.

<14> καὶ εἶπατε Ἐνεκεν τίνος; ὅτι κύριος διεμαρτύρατο ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον γυναικὸς νεότητός σου, ἣν ἐγκατέλιπες, καὶ αὐτὴ κοινωνός σου καὶ γυνὴ διαθήκης σου.

14 kai eipate Heneken tinos? hoti kyrios diemartyrato ana meson sou kai ana meson gynaikos And you said, For what reason? In that YHWH testified between you and between the wife neotētos sou, hēn egkatelipes, kai autē koinōnos sou kai gynē diathēkēs sou. of your youth, whom you abandoned. And she is your partner, and the wife of your covenant.

טוֹרְאָה-אֶחָד עָשָׂה וַיִּשְׁאַר רוּחַ לּוֹ וּמָה הָאֶחָד מִבְּקֶשׁ זֶרַע אֱלֹהִים
 וַנִּשְׁמְרֶתֶם בְּרוּחְכֶם וּבְאִשָּׁת נְעוּרָיָהּ אֶל-יִבְגְּדוּ:

15. w'lo'-'echad `asah ush'ar ruach lo umah ha'echad m'baqesh zera` 'Elohim w'nish'mar'tem b'ruchakem ub'esheth n'`ureyak 'al-yib'god.

Mal2:15 And did He not make one? And he had the vestige of the Spirit? And what of the one? He was seeking a seed of Elohim. Guard your spirit, and do not deal treacherously against the wife of your youth.

<15> καὶ οὐκ ἄλλος ἐποίησεν, καὶ ὑπόλειμμα πνεύματος αὐτοῦ. καὶ εἶπατε τί ἄλλο ἄλλ' ἢ σπέρμα ζητεῖ ὁ θεός; καὶ φυλάξασθε ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, καὶ γυναικὰ νεότητός σου μὴ ἐγκαταλίπησ.

15 kai ouk allos epoiēsen, kai hypoleimma pneumatou autou. But did he not do well, even a vestige of his spirit? kai eipate Ti allo all' ē sperma zētei ho theos? And you said, What other than a seed does Elohim seek? kai phylaxasthe en tō pneumatī hymōn, kai gynaika neotētos sou mē egkatalipēs; But guard in your spirit, and the wife of your youth do not abandon!

אֲשֶׁר אָתָּה בְּגִדְתָּהּ בָּהּ וְהִיא חֲבֵרְתָּהּ וְאִשָּׁת בְּרִיתָהּ
 יְדַבְּרִים עַל-מָה עַל כִּי-יָהֳנֶה הָעִיד בֵּינָהּ וּבֵינִי אִשָּׁת נְעוּרָיָהּ

